

## Desarrollo de morfemas de concordancia de sujeto en kakataibo<sup>1</sup>

Daniel VALLE

*Universidad de Texas en Austin*

**Abstract:** This article studies the development of subject agreement markers, which are cognate with the independent pronouns, in Kakataibo, a language pertaining to the Panoan linguistic family. A pronoun doubling construction, after losing its function of marking focus, would have created the necessary context for the reanalysis of the second pronoun of this strategy as an agreement morpheme. Within the Panoan linguistic family, this grammatical innovation might have taken place only in Kakataibo.

**Keywords:** Panoan, subject agreement markers, independent pronouns, pronoun doubling construction, focus

### 1. Introducción

La gramaticalización de pronombres independientes en afijos de concordancia de persona es un fenómeno recurrente que ha sido reportado en lenguas de distintas familias lingüísticas (Siewierska 2004; Fuß 2005). Este artículo explora el proceso de gramaticalización de los pronombres independientes en morfemas de concordancia de sujeto en kakataibo<sup>2</sup>, una lengua perteneciente a la familia lingüística Pano. En específico, se propone que la estructura de doblaje de pronombres, usada para marcar foco en un primer momento, generó el contexto necesario para el re-análisis del segundo pronombre de esta construcción como un morfema de concordancia de sujeto.

---

<sup>1</sup> Mis agradecimientos para Patience Epps, Nora England, Steve Wechsler, Pilar Valenzuela, Antoine Guillaume y un lector anónimo por sus comentarios y sugerencias sobre el presente artículo. También agradezco a las audiencias de *LARGA* y *CLH* de la Universidad de Texas en Austin y *Amazónicas IV* por sus valiosos comentarios. Por supuesto, cualquier error en el análisis es completamente mío. Mis agradecimientos especiales para los hablantes del kakataibo por su amistad y colaboración a lo largo de los últimos años.

<sup>2</sup> La lengua que es referida aquí como kakataibo ha sido usualmente designada como cashibocacataibo en la literatura. Sin embargo, el término cashibo no es usado en este artículo debido a que los hablantes lo encuentran ofensivo. El uso del grafema <k> en vez de <c> en el nombre kakataibo sigue la convención del alfabeto actual de la lengua (véase la nota 7). El nombre kakataibo es usado aquí sólo para referirse a la lengua y no a su dialecto de San Alejandro (véase la nota 9), que ha recibido la misma denominación en algunos estudios.

La familia lingüística Pano está conformada por 30 lenguas, aproximadamente, que son habladas en el oriente del Perú, norte de Bolivia y occidente de Brasil por unas 50 000 personas (Córdoba *et al.* 2012). Las lenguas Pano muestran grandes semejanzas con respecto a su gramática, lo que sugiere un tiempo de separación de las lenguas relativamente corto (d'Ans 1972; Loos 1999: 227)<sup>3</sup>. Entre las características compartidas por estas lenguas encontramos el orden de constituyentes AOV/SV, morfología aglutinante con tendencia a la polisíntesis en el verbo, uso exclusivo de sufijos y postposiciones – con excepción de prefijos de partes del cuerpo –, alineamientos ergativos con distintos tipos de sistemas escindidos, uso de encadenamiento de cláusulas y sistemas complejos de cambio de referencia y, lo que es más relevante para el presente estudio, *ausencia de marcas de referencia cruzada, cognadas con los pronombres personales, en el verbo o auxiliar* (Loos 1999: 244; Valenzuela 2003: 882).

La ausencia de M(orfemas) de C(oncordanca) de P(ersona) sujeto C(ognados) con los P(ronombres) independientes (MCPCP, de aquí en adelante) se atestigua en la mayoría de las lenguas Pano, a excepción del kakataibo. Por ejemplo, las lenguas cashinahua (1), shipibo-konibo (2), chácobo (3), dēmushbo (4), pertenecientes a distintos subgrupos dentro de la familia Pano (Fleck 2013; Valenzuela & Guillaume, este volumen tomo 1)<sup>4</sup>, muestran la ausencia de MCPCPs. En el caso del cashinahua, shipibo-konibo y chácobo, se aprecia que no se codifica el sujeto en el verbo o en otro núcleo. El dēmushbo muestra morfemas de concordancia de sujeto marcados en el verbo que distinguen primera y segunda persona de tercera persona. Sin embargo, estos sufijos crucialmente no son cognados con los pronombres independientes (pronombres en función de sujeto de verbo intransitivo: *ëbi* '1SG', *mibi* '2SG', *abi* '4/3SG/PL', *nuki* '1+2', *miki* '2PL',  $\emptyset$  '3SG/PL'; Fleck 2010: 38).

<sup>3</sup> Holman *et al.* (2011: 861) proponen una fecha de 1853 años de separación estimada de las lenguas Pano en base a un método automático para el análisis de las similitudes léxicas.

<sup>4</sup> Las clasificaciones de Fleck (2013) y Valenzuela y Guillaume (este volumen tomo 1) agrupan a cada una de estas lenguas en distintas ramas. Otras clasificaciones como d'Ans (1972), Shell (1985) y Loos (1999) coinciden en los agrupamientos relevantes para este trabajo. En la clasificación de Fleck (2013), el sharanawa es considerado un dialecto del yaminawa. Sin embargo, el término sharanawa será usado aquí dado que así es designado en las fuentes primarias consultadas.

## Cashinahua (Rama Centro-Sureña, Cabeceras)

- (1)a. *i-n mi-a baci-∅ inan-ai.*  
 1SG-A 2-DAT dress-P give-PROG  
 ‘Te doy un vestido.’ (Camargo 2002: 155)
- b. *bai-anu na ainbu-∅ meste ka-mis-ki.*  
 granja-DIR DEM mujer-ABS solo ir-HAB-AS  
 ‘Esa mujer va sola a su granja.’ (Camargo 2005: 63)

Shipibo-Konibo (Rama Centro-Sureña, Ucayalino)<sup>5</sup>

- (2)a. *E-a-ra e-n-bi-x-bi-shaman beno-ama[-a] iki.*  
 1-ABS-EVID 1-NOM-ENF-S-INTENS-bien casarse-NEG-PP2 AUX  
 ‘Yo no me casé por decisión propia.’ (Valenzuela 2003: 190)
- b. *Tsoma-n-ra Wexá Betsa chachi-ke.*  
 Tsoma-ERG-EVID Wexá Betsa:ABS hincar-CMPL (Valenzuela 2003: 189)  
 ‘Tsoma hincó a Wexá Betsa (con una flecha, un cuchillo, algo puntiagudo).’

## Chácobo (Rama Centro-Sureña, Sureño)

- (3)a. *Mi-a tsaya-quë e-a.*  
 2SG-AC mirar-CMPL 1SG-SPV  
 ‘Yo te miré.’ (Valenzuela s.f.: 13)
- b. *Ë-a tsaya-quë mi-a.*  
 1SG-AC mirar-CMPL 2SG-SPV  
 ‘Tú me miraste.’ (Valenzuela s.f.: 14)

## Dëmushbo (Rama Norteña)

- (4)a. *dunu-n mibi kues-bonda-ṣh.*  
 nombre.de.persona-ERG 2.ABS golpear-PSD.DIST-3  
 ‘Dunu te golpeó.’ (Fleck 2010: 43)
- b. *dunu-∅ mimbi kues-bonda-k.*  
 nombre.de.persona-ABS 2.ERG golpear-PSD.DIST-INDIC.1/2  
 ‘Tú golpeaste a Dunu.’ (Fleck 2010: 43)

Aunque tampoco en kakataibo<sup>6</sup> encontramos exactamente este rasgo, la lengua posee marcadores de referencia cruzada de sujeto que se adjuntan a los

<sup>5</sup> El término ‘chama’, usado en la fuente consultada, es considerado despectivo por los hablantes del shipibo-konibo. Por esta razón, este término ha sido reemplazado por ‘Ucayali’, nombre del río donde los hablantes de esta lengua habitan.

<sup>6</sup> Los ejemplos del kakataibo que aparecen sin referencia provienen de la base de datos del autor. Esta consta de aproximadamente siete horas de grabación de habla espontánea transcrita, traducida y analizada con la ayuda de hablantes nativos de la lengua durante los años 2009-2012. Oraciones elicitadas complementan esta base de datos.

Los ejemplos del kakataibo aparecen escritos siguiendo el alfabeto de la lengua oficialmente reconocido por el Estado peruano: <’> (dialectos del bajo Ag(uaytía) y S(an) A(lejandro) /ʔ/), <a> (Ag. y SA /a/), <b> (Ag /β/; SA /w/), <ch> (Ag y SA /tʃ/), <e> (Ag y SA /e/), <ë> (Ag y SA /i/), <k> (Ag /k/ y /kʷ/; SA /k/), <i> (Ag y SA /i/), <m> (Ag y SA /m/), <n> (Ag y SA /n/), <ñ> (Ag y SA /ɲ/), <p> (Ag y SA /p/), <u> (Ag /u/; SA /u/), <s> (Ag /s/; SA /d/), <sh> (Ag /ʃ/; SA /j/), <x>

clíticos de segunda posición =*ka*, =*ri* e =*is* (véase la nota 9). Estos morfemas muestran similitudes formales con los pronombres independientes, como se aprecia en (5), (el pronombre y el MCPCP aparecen en negritas, véase las Secciones 2 y 3).

Kakataibo (Rama Preandina)

- (5)a. ***a=n=ka=a*** *pi-ti* *'a-ru-i.*  
 3=A=VAL=3A/S comer-FUT.NMLZ hacer-arriba-IPFV  
 'Él está preparando la comida.' (Kakataibo, San Alejandro)
- b. ***mi=n=ka=mina*** *pi-ti* *'a-ru-i.*  
 2=A=VAL=2A/S comer-FUT.NMLZ hacer-arriba-IPFV  
 'Tú estás preparando la comida.' (Kakataibo, San Alejandro)

Como se ha dicho arriba, la mayoría de lenguas Pano no muestran un sistema de concordancia de sujeto con MCPCP. Algunas lenguas como el amahuaca, capanahua, cashinahua, dēmushbo, kakataibo y matsés presentan un sistema de concordancia con morfemas no cognados con los pronombres independientes, como el mostrado en (4). Estos sufijos de concordancia de sujeto se adjuntan al verbo principal y distinguen entre participantes del habla, primera y segunda persona, en contraste con los no participantes del habla, tercera persona. Además, están restringidos al tiempo presente / aspecto incompleto en algunas lenguas Pano que los tienen; el kakataibo (San Alejandro) y dēmushbo presentan esta concordancia también en el tiempo pasado. Aparte de estos sufijos verbales de concordancia de sujeto, algunas lenguas Pano tienen un sufijo verbal *-kan* que es añadido cuando el sujeto es tercera persona plural. Esta concordancia de sujeto plural ha sido reportada en lenguas pertenecientes a diferentes subgrupos de la rama Centro-Sureña de la familia lingüística como el capanahua, cashinahua y shipibo-konibo, y el kakataibo, perteneciente a la rama Preandina (Véase Valenzuela & Guillaume, este volumen tomo 1). Dado que la forma y función del sufijo *-kan* es similar en las lenguas que lo muestran, este sufijo podría ser reconstruido para los subgrupos Ucayalino y de las Cabeceras de la rama Centro-Sureña de las lenguas Pano, aunque su posible presencia en otras ramas/subgrupos no se descarta del todo. Sin embargo, el estudio de los sufijos verbales de concordancia de sujeto y del sufijo verbal de tercera

---

(Ag /s/; SA /dz/), <t> (Ag y SA /t/), <ts> (Ag /ts/; SA /s/), <o> (Ag /o/; SA /o/), <r> (Ag y SA /r/). Véase la nota 9 para mayor información dialectal del kakataibo.

persona plural *-kan* va más allá de los alcances de este trabajo, por lo que estos no serán discutidos en más detalle aquí.

Es importante resaltar que cualquier propuesta de reconstrucción histórica de los MCPCPs del kakataibo, en particular, y de las lenguas Pano, en general, debe ser estimada como especulativa debido a que los registros escritos de estas lenguas empezaron relativamente hace poco tiempo, lo cual no permite acceder directamente a los estados anteriores de estas lenguas. No obstante, es posible proponer una reconstrucción plausible de este aspecto de la gramática del kakataibo siguiendo las tendencias de gramaticalización fundadas en estudios de otras familias lingüísticas, que se basan en los principios de economía y funcionalidad (Dik 1978; Givón 2001; entre otros). Además, este estudio analiza el proceso de gramaticalización de pronombres independientes en morfemas de concordancia desde la perspectiva de la familia lingüística Pano. Es decir, se toma en cuenta datos de otras lenguas emparentadas en el estudio de este proceso<sup>7</sup>, lo cual permite develar los pasos intermedios de la gramaticalización de los pronombres en kakataibo. La metodología de la reconstrucción interna, especialmente la comparación entre los dialectos del kakataibo<sup>8</sup> del bajo Aguaytía (Zariquiey 2011) y San Alejandro, ha permitido también reconstruir este proceso de gramaticalización.

En lo que sigue de este artículo, se presenta las características morfosintácticas de los MCPCPs y los pronombres personales del kakataibo (Sección 2). La propuesta del proceso de gramaticalización de los pronombres independientes en morfemas de concordancia de sujeto se muestra en la Sección 3. Las conclusiones son presentadas en la Sección 4.

---

<sup>7</sup> Las lenguas Pano consultadas en este estudio, en adición al kakataibo, son: amahuaca (Hyde 1980; Spring-Chávez 1998), capanahua (Loos & Loos 1998; Elías-Ulloa 2007), cashinahua (Montag 1981; Camargo 1996, 2002), chácobo (Valenzuela Ms.), demushbo (Fleck 2010), katukina (Aguiar 1994), huariapano (Parker 1992; Valenzuela 2000), marubo (Costa 1997), matsés (Kneeland 1979; Fleck 2003), matis (Ferreira 2001, 2005), sharanahua (Scott 2004), shipibo-konibo (Valenzuela 2003), yaminahua (Faust & Loos 2002) y yawanawá (Paula 2004, 2007).

<sup>8</sup> En general, se puede distinguir cinco dialectos del kakataibo de acuerdo con datos fonológicos, sintácticos y léxicos. Los dialectos del alto Aguaytía y el Súngaroyacu forman un subgrupo entre sí. El dialecto del bajo Aguaytía, junto con los dos dialectos mencionados, forma un subgrupo mayor. Por otro lado, está el subgrupo conformado por los dialectos de San Alejandro, considerado como el más divergente, y del dialecto del Pachitea (Zariquiey 2011: 11-17). En este trabajo se considera principalmente los dialectos de Aguaytía y San Alejandro debido a la disponibilidad de los datos.

## 2. Pronombres y morfemas de concordancia de sujeto en kakataibo

El kakataibo muestra un conjunto de morfemas de concordancia de sujeto cognados con los pronombres independientes. Existen pequeñas diferencias en el número de MCPCPs y su distribución entre los dialectos del kakataibo. Los dialectos del bajo Aguaytía y Súngaroyacu presentan cuatro de estos morfemas de concordancia: *=na* '1SG', *=(na)nuna* '1PL', *=mina* '2' y *=a* '3'. El dialecto de San Alejandro muestra tres, no hay un MCPCP especializado para la primera persona plural: *=na* '1', *=(m)ina* '2' y *=a* '3'. Asimismo, el MCPCP de segunda persona en el dialecto de San Alejandro está en proceso de erosión fonológica. Algunos hablantes de este dialecto lo pronuncian como *=ina* en vez de *=mina*. Estos marcadores de concordancia de sujeto se pueden adjuntar solamente a los clíticos de segunda posición *=ka*, *=ri* e *=is*<sup>9</sup>. Las Tablas 1 y 2 muestran los pronombres independientes con sus respectivos morfemas de concordancia cognados donde se evidencia cierta similitud formal entre los MCPCPs y los pronombres independientes, especialmente para la segunda y tercera persona (véase la Sección 3).

<sup>9</sup> Los clíticos *=ka*, *=ri* e *=is* usualmente ocurren en la segunda posición de la cláusula, aunque también pueden ocurrir en la primera posición. Estos clíticos son la base a la que se adjuntan los MCPCPs. Tales clíticos están presentes en las variedades del bajo Aguaytía y San Alejandro, pero su distribución varía ligeramente en estos dialectos. En el dialecto del bajo Aguaytía, los clíticos *=ka* y *=ri* marcan el registro narrativo y conversacional, respectivamente (Zariquiey 2011: 483-484). El clítico *=ka* ocurre en todas las modalidades, mientras que *=ri* sólo ocurre en las modalidades declarativa e imperativa. El clítico *=is* marca información reportada. En el caso del dialecto de San Alejandro, *=ka* ocurre en las modalidades declarativa, interrogativa e imperativa; el reportativo *=is* sólo ocurre en la modalidad afirmativa. Estos clíticos pueden co-ocurrir en la misma cláusula principal. Nótese que el clítico *=ri* ha sido registrado en muy pocas ocasiones en el corpus. Este clítico *=ri* ocurre tanto en oraciones declarativas e interrogativas.

Otras lenguas Pano también muestran clíticos de segunda posición como el shipibo-konibo *=ra* 'evidencial de primera mano' (Valenzuela 2003: 534), capanahua *=ta* 'modo declarativo' (Loos & Loos 1998: 24), amahuaca *=muni/mun* 'enfático' (Hyde 1980: 139). Estos clíticos parecen ser innovaciones independientes debido a su diferencia tanto en forma como en función. En este trabajo se asume que los clíticos de segunda posición *=ka*, *=ri* e *=is* estaban presentes en el kakataibo antes de la gramaticalización de los pronombres independientes en MCPCPs.

Tabla 1. Pronombres personales MCPCPs y en el dialecto del bajo Aguaytía (Zariquiey 2011: 221, 484)

Pronombre personal	MCPCP en los clíticos =ka y =ri
ë '1SG'	=na
nu '1PL dual (inclusivo)'	
ë=kama '1PL (exclusivo)'	
nu=kama '1PL (inclusivo)'	=(na)nuna
mi '2 SG'	=mina
mitsu '2 dual'	
mi=kama '2PL'	
a '3SG'	=a
atu '3 dual/paucal'	
a=kama '3PL'	

Tabla 2. Pronombres personales y MCPCPs en el dialecto de San Alejandro

Pronombre personal	MCPCP en los clíticos =ka, =ri e =is
ë '1SG'	=na
nu '1PL'	
mi '2SG'	=(m)ina
mi=kama '2PL'	
a '3SG'	=a
a=kama '3PL'	

Las siguientes oraciones muestran el uso de los MCPCPs con sus respectivos pronombres en función de sujeto para las personas gramaticales que se distinguen en kakataibo.

- (6) *ë=n=ka=na pi-ti 'a-ru-i.*  
 1=A=VAL=1A/S comer-FUT.NMLZ hacer-arriba-IPFV  
 'Yo estoy preparando la comida.' (Kakataibo, San Alejandro)
- (7) *nu=n=ka=nanuna pi-ti 'a-ru-i.*  
 1PL=A=VAL=1PL.A/S comer-FUT.NMLZ hacer-arriba-IPFV  
 'Nosotros estamos preparando la comida.' (Kakataibo, bajo Aguaytía)
- (8) *mi=n=ka=mina pi-ti 'aru-i.*  
 2=A=VAL=2A/S comer-FUT.NMLZ hacer-arriba-IPFV  
 'Tú estás preparando la comida.' (Kakataibo, San Alejandro)
- (9) *a=n=ka=a pi-ti 'a-ru-i-a.*  
 3=A=VAL=3 comer-FUT.NMLZ hacer-arriba-IPFV-N.PROX  
 'Él/ella está preparando la comida.' (Kakataibo, San Alejandro)

En kakataibo, los MCPCPs son obligatorios, tanto cuando una frase nominal o pronombre independiente en función de sujeto ocurre explícitamente o es omitido, como se muestra en (10). Así, estos morfemas pueden ser caracterizados como marcadores de concordancia ambiguos (Siewierska 2004: 126).

- (10)a. *Norua=n=ka=a mi ka-i.*  
 Norua=A=VAL=3A/S 2 decir-IPFV  
 ‘Norua te dice [eso].’ (Kakataibo, San Alejandro)
- b. *ka=a mi ka-i<sup>10</sup>.*  
 VAL=3A/S 2 decir-IPFV  
 ‘[Norua] te dice [eso].’ (Kakataibo, San Alejandro)

Dado que los MCPCPs son obligatorios, estos no muestran restricciones con respecto a la definitud/especificidad del sujeto de la oración. Es decir, los MCPCPs pueden aparecer en la misma cláusula con sujetos (in)definidos/(no) específicos, como en (11).

- (11)a. *uini uni=bi=n=ka=a baka ‘ura=ma-xun rumë ‘a-i-a.*  
 algún hombre=ENF=A/S=VAL=3A/S río lejos=NEG-A/S>S:EP tabaco hacer-IPFV-N.PROX  
 ‘Nadie está fumando cerca al río.’ (Kakataibo, San Alejandro)
- b. *uini a=n=dapi=ka=a baka nanët-a-x-a.*  
 algún 3=A/S=INFR=VAL=3A/S río hundirse-PFV-3-N.PROX  
 ‘Alguien se zambulló en el río, creo.’ (Kakataibo, San Alejandro)

Los pronombres independientes varían tanto en persona como en número. En cambio, los MCPCPs en kakataibo varían sólo con respecto a persona en el dialecto de San Alejandro, mientras que en el dialecto del bajo Aguaytía estos cambian de acuerdo a la persona, y al número sólo en la primera persona. En otras palabras, los MCPCPs del kakataibo no muestran concordancia completa con los rasgos de persona y número de los pronombres independientes, como se observa en las Tablas 1 y 2 arriba.

En oraciones interrogativas, el clítico interrogativo =*ra* se adjunta al clítico =*ka*. Cuando esto sucede, el MCPCP obligatoriamente sigue al clítico interrogativo, como en (12). El ejemplo (13) es agramatical porque el MCPCP precede a =*ra*.

- (12) *mi=n=ka=ra=[mjina] sasa ë ñuka-a?*  
 2=A/S=VAL=INT=2A/S pescado 1 pedir-PFV  
 ‘¿Tú me pediste pescado?’ (Kakataibo, San Alejandro)

<sup>10</sup> Los ejemplos que aparecen en (10) no muestran diferencias con respecto a sus valores de verdad. Sin embargo, existen diferencias con respecto a los contextos de ocurrencia en los que su uso es más o menos aceptable. La oración (10a) es más probable de ser aceptada como respuesta a una pregunta sobre el sujeto (e.g. “¿Quién te dice eso?”) o a una pregunta sobre toda la oración (e.g. “¿Qué sucede?”). En cambio, la oración (10b) es más probable de ser usada como una respuesta a una pregunta sobre el predicado (e.g. “¿Qué está haciendo?”). Véase Valle (2014) para mayor información sobre la codificación gramatical de distintos tipos de foco en kakataibo.



- (13) \**mi*=*n*=*ka*=[*mjina*]=*ra* *sasa*    *ẽ* *ñuka-á* (Kakataibo, San Alejandro)  
 2=A=VAL=2A/S=INT            pescado    1    pedir-PFV

En esta sección, se ha esbozado las características morfosintácticas básicas de los morfemas de concordancia de sujeto<sup>11</sup> en kakataibo. En la siguiente sección se muestra la propuesta de desarrollo histórico de los pronombres independientes en MCPCPs.

### 3. Gramaticalización de los pronombres independientes

En esta sección se presenta una propuesta del desarrollo histórico de los MCPCPs en kakataibo. Antes de esta presentación, se da una breve reseña de la literatura sobre el proceso de gramaticalización de los pronombres independientes en morfemas de concordancia. Luego se explicitan las suposiciones con respecto a la direccionalidad del cambio lingüístico y después se presenta la propuesta de desarrollo histórico.

La observación de que los pronombres independientes tienden a gramaticalizarse como morfemas de concordancia es generalmente aceptada (Greenberg 1966; Givón 1976; Siewierska 2004; Fuß 2005; Corbett 2006; entre otros). Evidencia de este proceso de gramaticalización se encuentra en lenguas de distintas familias lingüísticas como el indoeuropeo (Meillet 1912), romance (raeto-romance, Haiman & Benincà 1992; italiano, Haiman 1991), uto-azteca (Steele 1997), mongol (buriat, Comrie 1980), semita (Moscati *et al.* 1969), australiano (Dixon 2010) y lenguas aisladas como el vasco (Arregi 1999)<sup>12</sup>. El proceso de gramaticalización por el cual los pronombres independientes se vuelven morfemas de concordancia generalmente sigue los

<sup>11</sup> Un conjunto de pruebas gramaticales han sido propuestas en la literatura para diferenciar entre clíticos pronominales y afijos de concordancia aunque no parece haber consenso sobre qué propiedades deberían tomar prioridad en esta distinción (Zwicky & Pullum 1985; Dixon & Aikhenvald 2002; Fuß 2005). Las propiedades de los MCPCPs en kakataibo sugieren que estos pueden ser analizados como sufijos de concordancia o como clíticos pronominales. Las características de los MCPCPs de ocurrir con pronombres independientes, sujetos (no) específicos/(in)definidos, ocurrir sólo con clíticos de segunda posición, mostrar vacíos en el paradigma sugieren su análisis como sufijos de concordancia. Sin embargo, la posibilidad de re-ordenar a los MCPCPs cuando el clítico interrogativo =*ra* está presente sugiere su análisis como clítico pronominal. Además, resulta un tanto extraño que un sufijo siga a un clítico, aunque esto ha sido reportado en otras lenguas como portugués brasileño, albanés o español platense (Dixon & Aikhenvald 2002: 53). Los MCPCPs son analizados aquí como clíticos (indicado por ‘=’, véase también Zariquiey 2011: 480-485). Sin embargo, el análisis de estos morfemas como clíticos o sufijos no es crucial para la argumentación central de este trabajo.

<sup>12</sup> Véase Fuß (2005) y Siewierska (2004) para más referencias sobre lenguas en las que este proceso de gramaticalización ha sido reportado.

pasos que se muestran en la Figura 1. En un primer momento, los pronombres independientes se debilitan perdiendo su acento. Luego, este debilitamiento continúa causando que el pronombre necesite una palabra a la cual adjuntarse, convirtiéndose en un clítico. Este clítico, después, pierde sus rasgos de referencialidad pasando a ser un morfema de concordancia. La pérdida de rasgos de persona y número también caracteriza este paso. Los morfemas de concordancia luego tienden a fusionarse con otros morfemas que ocurren a su alrededor. Por último, estos morfemas de concordancia desaparecen.

Figura 1. Gramaticalización de los pronombres independientes en morfemas de concordancia

Pronombre independiente > Pronombre sin acento > Pronombre clitizado >  
 Marcador de concordancia afijal (aglutinación) > Marcador de concordancia  
 fusionado > Ø (Fuß 2005: 4)

En este artículo se propone que los MCPCPs surgieron por medio de un proceso de gramaticalización de los pronombres independientes siguiendo un camino como el mostrado en la Figura 1. Esta propuesta asume que los morfemas de concordancia de sujeto en kakataibo no existían antes de que esta lengua se separe de las otras lenguas Pano. Es decir, la presencia de estos MCPCPs sería una innovación del kakataibo y no una retención de un rasgo de un estado anterior de las lenguas Pano. Una primera evidencia para este supuesto es que esta característica sólo se encuentra en el kakataibo y no en otras lenguas de la familia (*cf.* Secciones 1 y 2). Así, es más económico plantear una reconstrucción que involucra una innovación en una sola lengua que postular la pérdida de este rasgo en varias lenguas pertenecientes a diferentes subgrupos. Otra evidencia a favor de esta hipótesis es que los MCPCPs ocurren en los clíticos de segunda posición =*ka*, =*ri* e =*is* en kakataibo. Estos clíticos son, a su vez, una innovación del kakataibo (véase la nota 9). Por lo tanto, los MCPCPs no habrían estado presentes en un estadio anterior del kakataibo ya que las bases a las que se añaden estos marcadores simplemente no existían.

Hasta ahora se ha discutido por qué los morfemas de concordancia de sujeto serían una innovación en el kakataibo, pero no se ha discutido la dirección del cambio lingüístico. En este trabajo también se asume que los MCPCPs surgieron por un proceso de gramaticalización, la creación de elementos gramaticales a partir de palabras (Heine 2003). La posibilidad de que los MCPCPs hayan surgido por un proceso de degramaticalización

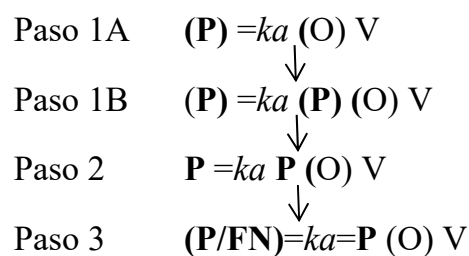
es descartada porque (i) resulta poco económica, pues implicaría que todas las lenguas Pano a excepción del kakataibo perdieron los MCPCPs. (ii) Predice incorrectamente que otras lenguas Pano tengan MCPCPs con características similares, lo cual es rechazado por los datos (véase la Sección 1). (iii) Los procesos de degramaticalización son muy raros inter-lingüísticamente (Norde 2011), por lo que asumir que este proceso ocurrió más de una vez en las lenguas Pano es poco probable. Asumir que la innovación de los MCPCPs surgió por un proceso de gramaticalización resulta más plausible en términos de economía y coherencia con las tendencias inter-lingüísticas de cambio diacrónico.

Ahora que se ha aclarado las asunciones hechas aquí con respecto a la dirección del desarrollo de los MCPCPs en kakataibo, se presenta la propuesta de desarrollo histórico siguiendo el trabajo de Simpson & Wu (2002)<sup>13</sup>. Esta propuesta consta de tres pasos. En un primer estadio, no existían marcadores de concordancia de sujeto cognados con los pronombres independientes<sup>14</sup>. Luego, los pronombres independientes se doblarían para marcar foco/contraste en ciertas lenguas Pano. Esta construcción de doblaje de pronombres, luego, perdería su función de marcar foco y se volvería obligatoria. Finalmente, el segundo de los pronombres doblados se gramaticalizaría en un morfema de concordancia de persona en kakataibo. Una versión esquemática de este proceso se muestra en la Figura 2. A continuación se presenta una versión más detallada de este proceso de gramaticalización.

<sup>13</sup> Simpson & Wu (2002) proponen que la necesidad de indicar foco puede ser satisfecha por un proceso de doblaje de material morfológico, que a menudo resulta en énfasis. Sin embargo, estas estructuras se debilitan con el tiempo y devienen en simple concordancia, donde dos elementos se relacionan con un solo valor semántico. En otras palabras, un elemento  $X$  con valor semántico  $a$  recibe una interpretación de foco cuando este se dobla  $[X_a Y_a]_F$ . Luego, esta estructura pierde su valor focal y los elementos  $X$  y  $Y$  sólo marcan concordancia con respecto al valor semántico  $a$ :  $[X_a Y_a]_F > [X_a Y_a]$ . Un ejemplo de este proceso es el desarrollo de la doble negación en francés. El morfema *ne* indicaba negación de la cláusula en francés antiguo. Luego, ciertos nombres con contenido referencial, incluido *pas* 'paso', eran añadidos opcionalmente a la cláusula para indicar énfasis en la negación. En francés moderno, *pas* perdió su sentido literal y vino a ser usado como un marcador de reforzamiento de la negación. Finalmente, esta estructura *ne...pas* perdió su valor de indicar foco y pasó a ser simplemente un requerimiento gramatical de concordancia de negación. Nótese que el doblaje de material morfológico no implica necesariamente que los morfemas doblados sean idénticos formalmente, como lo sugiere el caso de la doble negación en francés.

<sup>14</sup> En este primer estadio, es probable que los sufijos verbales de concordancia de sujeto, no cognados con los pronombres independientes, que distinguen 1/2 de 3 persona ya hayan estado presentes en la lengua, como lo sugiere el hecho de que estos sufijos de concordancia se encuentran en lenguas de los diferentes subgrupos de la rama Centro-Sureña de la familia Pano (Véase Sección 1). Sin embargo, esta cuestión merece más estudio.

Figura 2. Gramaticalización de pronombres personales en kakataibo



**Paso 1. Doblaje de pronombres para marcar foco.** En un primer ‘momento’ el kakataibo no habría contado con MCPCPs, como lo evidencia la ausencia de estos en las otras lenguas Pano (véase la sección 1). En este estadio, se hipotetiza que el kakataibo habría usado opcionalmente el doblaje de pronombres como una estrategia para indicar foco<sup>15</sup> (cf. Simpson & Wu 2002). Los datos del shipibo-konibo (14) y cashinahua (15) muestran cómo habría sido usada esta estrategia. En shipibo-konibo, los pronombres pueden ser repetidos con fines de indicar énfasis (Valenzuela 2003: 191, véase también la oración (2a) arriba). En el caso del cashinahua, el pronombre doblado que aparece en primera posición en la oración tiene una función similar a una ‘dislocación a la izquierda’ o constituyente ‘acentuado’ (Camargo 2002: 152)<sup>16</sup>.

- (14) *E-a e-a ka-ke.*  
 1-ABS 1-ABS ir-CMPL  
 ‘Yo mismo me fui.’ (Shipibo-Konibo, Valenzuela 2003: 191)

<sup>15</sup> Los términos foco y tópico han sido usados en la literatura para referir a una variedad de fenómenos, incluso contradictorios. Una definición de cómo se entiende foco es necesaria a fin de evitar confusiones. En este trabajo se asume que el concepto de foco, perteneciente al dominio de la estructura de la información, provoca un conjunto de proposiciones relevantes alternativas (Rooth 1992; Krifka 2008; Zimmermann & Onea 2011; entre otros). El constituyente en foco es aquel que responde a una pregunta implícita o explícita (o pregunta bajo discusión, Roberts 1996). Por ejemplo, se entiende que la frase nominal que refiere a ‘Julio’ en (i.b.) está en foco porque es el constituyente que responde a la pregunta bajo discusión en (i.a). Nótese que al responder con la enunciación en (i.b) existen otras proposiciones alternativas, como se muestra en (i.c.) que responden a la proposición abierta ‘x golpeó a Luis’.

a. ¿Quién golpeó a Luis?

b. [Julio]<sub>F</sub> golpeó a Luis.

c. *Alternativas:* Julio golpeó a Luis, Pedro golpeó a Luis, Ana golpeó a Luis, Claudio golpeó a Luis...

<sup>16</sup> En este artículo se asume que las construcciones de doblaje de pronombres, como las mostradas en (14) y (15), son usadas para indicar foco, basado en los ejemplos y descripciones dadas en las fuentes consultadas (Camargo 2002: 152; Valenzuela 2003: 191). Las estrategias de dislocación a la izquierda y acentuación son formalmente diferentes, pertenecientes a la sintaxis y prosodia, respectivamente. Sin embargo, se considera generalmente en la literatura sobre estructura de la información que estos mecanismos comparten la función de indicar foco exhaustivo e informativo.

- (15)a. *ia-n-di i-n bi-ai mabu-dan.*  
 1SG-A-también 1SG-A coger-PROG cosa-dan  
 ‘Yo también estoy comprando cosas.’  
 (lit. yo también, yo estoy cogiendo cosas) (Cashinahua, Camargo 2002: 152)
- b. *ia-di i-n ka-ai mi-bi daja-i-dan.*  
 1SG-también 1SG-S ir-PROG 2SG-SOC trabajar-INF-dan.  
 ‘Yo también voy a trabajar contigo.’ (Cashinahua, Camargo 2002: 152)

Nótese que en cashinahua existen dos conjuntos de pronombres: pronombres y ‘pronombres libres’ (Camargo 2002: 152). Cuando los pronombres se doblan para marcar foco, el ‘pronombre libre’ ocurre en la posición inicial mientras que el pronombre lo sigue. Otra característica de estos pronombres en cashinahua es que cuando ocurren en una construcción transitiva, el marcador ergativo *-n* se asocia al ‘pronombre libre’, excepto cuando este es 3SG donde no se hace uso de este marcador. En otras palabras, el segundo pronombre de esta construcción de doblaje siempre muestra el marcador *-n*, alineamiento acusativo, mientras que el primer pronombre sólo tiene este marcador cuando ocurre en función de A, alineamiento ergativo. Estas características sugieren ciertas diferencias en la distribución de los pronombres doblados en cashinahua relacionadas con la posición inicial de la oración. En el caso del shipibo-konibo, existen dos construcciones en las que se doblan los pronombres con características morfosintácticas diferentes (Valenzuela 2003: 185, 191, 2010: 79, 85-87). En la primera, doblaje de pronombres, un pronombre en función de A, S u O se repite obligatoriamente con la finalidad de indicar énfasis, como se ejemplifica en (14) para el argumento S. En esta construcción ambos pronombres comparten la misma marca de caso siguiendo un patrón ergativo. La segunda estrategia de doblaje de pronombres involucra a los pronombres enfáticos en shipibo-konibo, cuya función es resaltar que el sujeto (A o S) realizó la acción por sí mismo, por lo que no se puede usar esta construcción con el argumento O. Estos pronombres enfáticos siguen un alineamiento nominativo marcado por *-n*, llevan al clítico enfático =*bi* de forma obligatoria y son marcados por morfemas que indican concordancia del participante. Estos pronombres enfáticos pueden co-ocurrir tanto con pronombres como con frases nominales, en cuyo caso la FN puede ser omitida, como en (16).

(16) (Manera)            *ja-n-bi-x*      *mawá-ke.*

Mane:ABS-EVID    3-NOM-ENF-S    die-CMPL

‘Mane mismo murió / murió por sus propias acciones.’

(Shipibo-Konibo, Valenzuela 2010: 86)

Como en el caso del shipibo-konibo, otras lenguas Pano como el matsés y kakataibo usan al sufijo/clítico =*bi* junto con una frase nominal/pronombre para indicar ‘énfasis’. En matsés, este morfema puede indicar énfasis, identidad y contraste/separación, y también puede ser traducido como *incluso*, una partícula sensible al foco (Fleck 2003: 285). En el kakataibo de San Alejandro, el clítico =*bi* parece ser una partícula sensible al foco que restringe el conjunto de entidades comparables a la frase nominal/pronombre al que se adjunta que satisfacen una proposición abierta. Crucialmente, el clítico =*bi* no es usado para indicar foco en matsés ni en el kakataibo de San Alejandro, sino que sería un operador que se asocia semánticamente con el foco. En este sentido, el uso del morfema =*bi* en las lenguas Pano examinadas tendría una función distinta a la indicada por el doblaje de pronombres. Sin embargo, la contribución semántica y los contextos en los que este morfema =*bi* es usado aún requieren mayor estudio.

**Paso 2. Pérdida del valor de foco de la construcción de doblaje de pronombres.** En un segundo paso, la construcción de doblaje de pronombres habría perdido la característica de indicar foco, aparentemente por su mayor frecuencia de uso, y se habría vuelto obligatoria. El capanahua actual muestra cómo habría sido este estado. En esta lengua, los pronombres de primera y segunda persona se doblan obligatoriamente cuando ocurren al inicio de la oración (17) y no pueden ser omitidos (18)<sup>17</sup>; los pronombres de tercera persona no se doblan (19) y pueden ser omitidos (20). Sin embargo, el doblaje de pronombres no es necesariamente un indicador de foco en el sujeto sino que sería, aparentemente, un requerimiento gramatical<sup>18</sup>.

<sup>17</sup> En las fuentes consultadas sobre el capanahua no se ha podido encontrar una oración en la que sólo un pronombre de sujeto de primera o segunda persona ocurra en la primera posición. Sin embargo, los hablantes del capanahua tienden a producir una oración con duplicación del pronombre de sujeto cuando se les confrontaba con una oración sin reduplicación (Eliás-Ulloa, comunicación personal).

<sup>18</sup> Cf. Loos & Loos (1998: 28-29) donde se reporta que “el orden de los constituyentes determina el enfoque de la oración. El primer constituyente es el enfocado.” Sin embargo, “para enfocar un pronombre de primera o segunda persona como sujeto, en lugar de desplazarlo a la posición inicial en el orden de constituyentes se agrega otro pronombre a la oración y es ése el que muestra enfoque”. Esto sugiere que el foco en el sujeto es marcado por una estrategia diferente a la usada con otras funciones

Capanahua (Rama del grupo principal, Nawa, Ucayali)

- (17) *Hen tah hen jone-yama-hi, cahisen.*  
 yo DECL yo esconder-NEG-PRES pues  
 ‘Pues, no (lo) he escondido.’ (Loos & Loos 1998: 27)
- (18) *\*yuʔa taʔ βana-ni-ʔ-ki.*  
 yuca EVID sembrar-PSD.REM-1/2-DECL  
 ‘(Yo/tú/nosotros/ustedes) sembré yuca (hace mucho tiempo).’ (Elías-Ulloa 2007: 3)
- (19) *han taʔ yuʔa βana-ni-f-ki.*  
 él EVID yuca sembrar-PSD.REM-3-DECL  
 ‘Él/ella sembró yuca (hace mucho tiempo).’ (Elías-Ulloa 2007: 4)
- (20) *yuʔa taʔ βana-ni-f-ki.*  
 yuca EVID plant-PSD.REM-3-DECL  
 ‘(Él/ella) sembró yuca (hace mucho tiempo).’ (Elías-Ulloa 2007: 4)

Nótese que cuando ocurre el doblaje de pronombres, uno de estos aparece en la primera posición de la oración mientras que el otro pronombre sigue al clítico =*tah*/=*taʔ* ‘declarativo/evidencial’. El capanahua posee un conjunto ‘especial’ de pronombres de sujeto que son usados para indicar foco contrastivo (Elías-Ulloa 2007: 4). Estos pronombres requieren el doblaje de pronombres cuando el sujeto es primera o segunda persona. Sin embargo, las formas de los pronombres son distintas. El pronombre ‘especial’ que marca foco contrastivo ocurre en la primera posición de la oración y el pronombre regular ocurre después del clítico =*tah*/=*taʔ*, como se muestra en (21), en donde el pronombre de primera persona en función de sujeto transitivo contrasta con interpretaciones alternativas que tienen a otros pronombres en tal rol sintáctico. Estas características sintácticas sugieren que la posición inicial de la oración en capanahua es ocupada por constituyentes en foco<sup>19</sup>, lo mismo que ha sido observado en el cashinahua.

---

gramaticales. No obstante, nótese que cuando el pronombre de primera o segunda persona en función de sujeto es enfocado, este ocurre en la primera posición de la oración al mismo tiempo que se dobla, como se observa en (16), (20), (21) y (24). De hecho, el doblaje del pronombre sujeto con fines de indicar foco no es permitido si uno de los pronombres doblados no ocurre en primera posición, lo cual se esperaría si el doblaje marcara foco. Además, el doblaje del pronombre de tercera persona no es permitido. El foco en este pronombre se marca poniéndolo en la primera posición. Este comportamiento sugiere que, tal vez, el doblaje de los pronombres es un epifenómeno de colocar al sujeto al inicio de la oración. Mayor investigación aclarará los detalles de este fenómeno.

<sup>19</sup> Dado que la categoría de foco pertenece a la estructura de la información, no se espera que tenga una correspondencia gramatical de uno a uno entre su valor pragmático y su realización gramatical sino se espera que esta relación sea indeterminada (Zimmermann & Onea 2011: 1658). De esto se sigue que la realización del foco es muchas veces ambigua o muy poco especificada, en el sentido de que esta es compatible con más de una estructura de foco-fondo. En el caso del capanahua y cashinahua, se asume que la posición inicial de la oración es ocupada por constituyentes en foco,

Además, el objeto de la oración en capanahua puede ocupar la posición inicial cuando este es focal (Elías-Ulloa 2007: 5), lo cual apoya esta propuesta.

- (21) *ʔian taʔ ʔin yuʔa βana-ni-ʔ-ki.*  
 yo.FOC EVID yo yuca sembrar-PSD.REM-1/2-DECL  
 ‘Fui yo (no tú o él/ella) quien sembró yuca (hace mucho tiempo).’  
 (Capanahua, Elías-Ulloa 2007: 4)

**Paso 3. Reanálisis de los pronombres doblados.** El doblaje de pronombres sin una función de foco, como ocurre en el capanahua actual (22), habría presentado el contexto adecuado para la gramaticalización del segundo pronombre doblado como un MCPCP. La segunda posición en la oración es usualmente considerada como una posición ‘débil’ en cuanto a la asignación de rasgos prosódicos donde los pronombres ligados tienden a ocurrir, como en chamorro (Chung 2003: 550) o cavineña (Guillaume 2010: 102 y ss.), entre otros. El debilitamiento fonológico del segundo pronombre junto con la pérdida parcial de su potencial de referencialidad<sup>20</sup>, habría originado la gramaticalización de este pronombre en kakataibo (23).

- (22) *min taʔ min yuʔa βana-ni-ʔ-ki.*  
 2SG EVID 2SG yuca plantar-REM.PAST-1/2-DECL  
 ‘Sembraste yuca hace mucho tiempo.’ (Capanahua, Elías-Ulloa 2007: 1)
- (23) *mi-n=ka=mina kankan pi-a.*  
 2=A/S=VAL=2A/S piña comer-PFV  
 ‘Tú comiste piña.’ (Kakataibo, San Alejandro)

En este proceso de gramaticalización de pronombres independientes a MCPCPs han ocurrido cambios fonológicos, aunque aún es posible identificar ciertas similitudes entre estos. La Tabla 3 muestra los pronombres independientes que fueron usados como fuente en este proceso de gramaticalización y sus respectivos MCPCPs. El marcador de segunda persona =*mina* claramente se asemeja a su correspondiente pronombre independiente *mi*, con la adición de la secuencia de sonidos *na*. Nótese que en el dialecto de San Alejandro la consonante inicial está sufriendo un

---

como lo sugieren los datos de estas lenguas. Sin embargo, no se asume que esta posición de la oración sea usada exclusivamente para albergar constituyentes focales; se asume que constituyentes no focales también pueden ocupar esta posición.

<sup>20</sup> Nótese que el potencial de referencialidad de los MCPCPs en kakataibo no está perdido del todo, pues, estos pueden referirse a entidades en oraciones en las que el sujeto no es expresado por una frase nominal o pronombre independiente (véase Sección 2).



proceso de erosión fonológica por el cual los hablantes tienden a pronunciarla como *=ina*. En el caso del MCPCP de primera persona singular *=na* no es evidente que haya una similitud formal con su correspondiente pronombre independiente *ë*. Sin embargo, se asume que el MCPCP de primera persona haya tenido la forma *\*=ëna*, incluyendo a su respectivo pronombre, y que luego la vocal inicial de este morfema se perdió debido a una regla de elisión de vocales en límite morfémico, que aún aplica en el kakataibo actual<sup>21</sup>. El MCPCP de tercera persona muestra claramente una similitud formal con el pronombre independiente y no muestra la secuencia *na*.

Tabla 3. Pronombres independientes y marcadores de concordancia de sujeto en Kakataibo

Pronombre independiente (forma de citación)		Marcadores de concordancia cognados	
		Dialecto del bajo Aguaytía	Dialecto de S. Alejandro
<i>ë</i>	1sg	<i>=na</i> ( < * <i>-ëna</i> )	<i>=na</i> ( < * <i>-ëna</i> )
<i>nu</i>	1pl	<i>=(na)nuna</i>	
<i>mi</i>	2	<i>=(m)ina</i>	
<i>a</i>	3	<i>=a</i>	

La gramaticalización del MCPCP de primera persona plural sólo se desarrolló en los dialectos de Aguaytía y Sungaruyacu. Este MCPCP parece haber sufrido un proceso más complejo. En primer lugar, el MCPCP de primera persona plural parece haber sido innovado luego que los otros MCPCPs. Una primera evidencia para esta hipótesis es que este no ocurre en todos los dialectos del kakataibo, lo cual sugiere que este MCPCP empezó a desarrollarse después de que estos dialectos empezaron a separarse. Es poco

<sup>21</sup> En el estado actual del estudio de la gramaticalización de los pronombres independientes en kakataibo no es evidente cuál habría sido la función de la secuencia *na*. Sin embargo, dos posibles hipótesis son evaluadas. En la primera, la secuencia *na* habría correspondido a un morfema que indicaba participantes del habla (primera y segunda persona), pues, esta secuencia sólo ocurre con estas personas. Un primer problema con esta hipótesis es que no resulta claro por qué la lengua tendría un morfema de este tipo que es poco funcional dado que esta distinción de persona es hecha en el verbo y por los propios pronombres. Un segundo problema con esta hipótesis es que morfemas de este tipo no han sido reportados en ningún dialecto del kakataibo u otras lenguas Pano. La segunda hipótesis asume que los pronombres independientes retuvieron la marca de caso *-n* en su proceso de gramaticalización. En el capanhua y cashinhua, el segundo pronombre de una construcción con pronombres doblados siempre muestra el marcador *-n*, ya sea que el sujeto cumpla la función de A o S, lo que también ocurre en SK, por lo que la *-n* de *enbixbi* lleva la glosa nominativo. En cambio, el primer pronombre de esta construcción sólo muestra este marcador cuando el sujeto es A. Sin embargo, esta hipótesis no explica de dónde vendría la vocal de la secuencia *na*. Otro problema con esta hipótesis es que tampoco explica por qué la secuencia *na* no aparece en el MCPCP de tercera persona.

plausible que el MCPCP de primera persona plural haya sido innovado en el dialecto de San Alejandro para luego perderse, mientras que los otros MCPCPs se retuvieron. En segundo lugar, vemos que  $=na)nuna$  presenta dos secuencias *na*, una al inicio y otra al final. La secuencia *na* habría seguido al pronombre independiente original, como se ha visto para la primera y segunda persona. La pregunta obvia que surge es ¿por qué hay una secuencia *na* que precede al pronombre de primera persona plural original? Aquí se asume que en un primer momento  $=na$  era usado como marcador de primera persona sin distinción de número, como en el dialecto de San Alejandro actual. Luego, habría ocurrido un segundo proceso de gramaticalización por el cual el pronombre independiente, junto con la secuencia *na*, se habría adjuntado al ya gramaticalizado marcador de primera persona  $=na$ , con la consiguiente reestructuración del sistema de número para los MCPCPs de primera persona. Este proceso de gramaticalización se puede esquematizar como:  $=na^*=nuna$  '1=1PL' >  $=nanuna$  '1PL'. Este escenario explica la forma  $=na)nuna$ , que a primera impresión no evoca al pronombre independiente de primera persona plural. Aunque existen datos para argumentar que el MCPCP de primera persona se desarrolló después que los otros MCPCPs, no hay evidencia que sugiera que alguno de los otros morfemas de concordancia  $=na$ ,  $=mi$  y  $=a$  haya surgido antes que otro.

Aunque el pronombre de primera persona plural no se ha gramaticalizado en un MCPCP en el kakataibo de San Alejandro, existen indicios que sugieren que este proceso podría estar en curso. En este dialecto, el pronombre de primera persona plural es obligatorio cuando cumple el rol de A o S y ocurre inmediatamente antes o después del clítico de segunda posición, como en (24). Sin embargo, la opción de tener al pronombre después del clítico es mucho más frecuente que tenerlo al inicio de la cláusula en el discurso natural. Esto se explicaría por el hecho de que los sujetos no suelen ocurrir como foco, sino como tópico, por lo cual no pueden aparecer en la primera posición en kakataibo, lo cual los obliga a seguir al clítico de segunda posición. En tanto que en el aspecto prosódico, el pronombre personal forma una sola palabra fonológica con el clítico tanto cuando ocurre antes o después de este. Estas propiedades serían similares a las que propiciaron el segundo proceso de gramaticalización del pronombre plural los dialectos de Aguaytía y Súngaroyacu del kakataibo.

- (24)a. *nunkana*                    *'upiti*                    *soti*                    *kuëni.*  
*nu=n=ka=na*                    *'upit-ti*                    *sot-ti*                    *kuën-i*  
 1PL=A/S=VAL=1A/S    bueno-NMLZ    sentarse-FUT.NMLZ    querer-IPFV
- b. *kana nu(n) 'upiti kuëni.*  
 'Nosotros queremos vivir bien.'

El hecho de que los MCPCPs en kakataibo se añadan al clítico de segunda posición =*ka*, sugiere que el kakataibo en un estado anterior habría mostrado el orden P(ronombre) =*ka* P(ronombre) (O) V cuando los pronombres ocurrían en la oración. Esta hipótesis es coherente con la propuesta de sintaxis fosilizada en la que se asume que los afijos usualmente reflejan la posición de la palabra de la cual provienen (Givón 1971). Asumir que el kakataibo tenía un orden diferente al mostrado arriba implicaría que los marcadores de concordancia de sujeto no sean elementos pospuestos al clítico =*ka*. Los datos del capanahua y del shipibo-konibo, en el caso de los pronombres enfáticos, también apoyan la hipótesis del orden de constituyentes P =*ka* P (O) V como orden de constituyentes del kakataibo previo a la gramaticalización de los pronombres independientes.

En la estructura P =*ka* P (O) V, es posible que cualquiera de los P se convierta en un morfema que se añade al clítico =*ka*. Si el segundo P se gramaticaliza, obtendríamos un morfema pospuesto, como se argumenta aquí. Si, por el contrario, el primer P se hubiera gramaticalizado, se hubiera obtenido un elemento antepuesto a =*ka*. Entonces, la pregunta es, ¿por qué se gramaticalizó el segundo P y no el primero? Además del hecho de que la segunda posición es generalmente una posición débil con respecto a la prosodia, como ya se ha observado, parece haber otros factores en juego. En primer lugar, hay una tendencia inter-lingüística de preferencia de morfemas pospuestos (Bybee *et al.* 1990: 1). Esta tendencia es aún mayor en lenguas del tipo SOV, como las lenguas Pano. En segundo lugar, la posición inicial de la oración es inter-lingüísticamente usada para indicar foco (Mithun 1992; Givón 1998; Büring 2010: 189). Esto parece ser cierto también para algunas lenguas Pano como el cashinahua y capanahua, como se ha sugerido aquí, y el kakataibo (dialecto de San Alejandro, Valle 2014). El hecho de que el primer pronombre de la secuencia P =*ka* P (O) V no haya derivado en un MCPCP puede deberse también a que éste ocurría en una posición de foco que lo hizo más resistente a este proceso de gramaticalización.

Existen propuestas alternativas al re-análisis de estructuras de foco (Simpson & Wu 2002), mediadas por un proceso de pérdida del valor focal de la estructura, para explicar el proceso de gramaticalización de pronombres independientes en MCPCPs entre las que ‘la separación de la F(rase) N(ominal)’ (Givón 1976) y la ‘teoría de la accesibilidad’ (Ariel 2000) son las más aceptadas. Sin embargo, estas teorías no dan cuenta de los datos del kakataibo. La teoría de ‘la separación de la FN’ propone que los pronombres se gramaticalizan a partir de estructuras en las que una FN es dislocada (a la derecha o la izquierda) y un pronombre personal co-referente con la FN ocurre *in situ*. Crucialmente, estructuras de este tipo, que involucran un pronombre independiente y una frase nominal co-referentes que ocurren como dos constituyentes sintácticos independientes, no han sido reportadas en otras lenguas Pano, con la consecuencia de que no habría existido el contexto necesario para el re-análisis del pronombre. De acuerdo con la propuesta hecha en este artículo, la ocurrencia de una FN en función de sujeto co-referente con el MCPCP de tercera persona =*a* habría sido permitida sólo después de que se gramaticalizara el morfema de concordancia, como se esquematiza en la Figura 2 arriba. Por otro lado, la ‘teoría de la accesibilidad’ propone que los morfemas de concordancia surgen por medio de la codificación reducida de aquellos argumentos que son más accesibles, donde los pronombres de primera y segunda persona son más accesibles que los de tercera persona. Una vez que el pronombre pierde su potencial referencial, una FN puede ser introducida para suplementar los rasgos de referencialidad. Un primer problema con esta propuesta es que no explica el surgimiento de concordancia de tercera persona, como ocurre en kakataibo. En segundo lugar, la co-ocurrencia del MCPCP y una FN/pronombre co-referentes, lo cual ocurre en kakataibo (véase la Sección 2), va en contra de la idea de codificación reducida de los argumentos accesibles.

En esta sección se ha presentado una propuesta histórica del desarrollo de morfemas de concordancia de sujeto a partir de pronombres independientes en kakataibo. Este proceso de gramaticalización puede ser dividido en tres etapas. (i) Se empieza a usar el doblaje de pronombres para marcar foco (25). (ii) La estructura de doblaje de pronombres pierde su valor focal y se vuelve obligatoria (26). (iii) El segundo pronombre doblado se gramaticaliza en un marcador de concordancia de sujeto (27).

- (25) *e-n e-n a-res-ke* (P) =ka (P) (O) V  
 1-ERG 1-ERG hacer.T-sólo-CMPL  
 ‘Yo lo/la vencí (por mí mismo).’ (Shipibo-Konibo, Valenzuela 2003: 191)
- (26) *min ta? min yu?a βana-ni-ʔ-ki.* P =ka P (O) V  
 2SG EVID 2SG yuca plantar-PSD.REM-1/2-DECL  
 ‘Sembraste yuca hace mucho tiempo.’ (Capanahua, Elías-Ulloa 2007: 1)
- (27) *mi=n=ka=mina inu rētë-a.* (P)=ka-P (O) V  
 2=A=VAL=2A/S jaguar matar-PFV  
 ‘Tú mataste al jaguar.’ (Kakataibo, San Alejandro)

Esta innovación habría ocurrido sólo en kakataibo, lo cual explica la ausencia de MCPCPs en otras lenguas Pano. Sin embargo, otras lenguas hermanas muestran desarrollos iniciales del proceso de gramaticalización de los pronombres independientes en morfemas de concordancia. El chácobo muestra en el aspecto incompletivo clíticos que refieren a los pronombres personales en función de A y S. Estos clíticos pronominales son usados preferentemente en declaraciones cortas y cláusulas dependientes que involucran cambio de sujeto (Valenzuela s.f.). El marubo muestra proclíticos que actúan como A o S. Estos clíticos son permitidos sólo cuando el sujeto tiene el rol semántico de agente o experimentador. Nótese que estos clíticos no son morfemas de concordancia porque (a) no son obligatorios y (b) ocupan la misma posición que los pronombres independientes (Costa 1997: 66). En las lenguas matsés, kulina, dëmushbo, chankuëshbo se aprecia el uso de clíticos pronominales sólo para la primera persona. En kulina y chankuëshbo, los clíticos sólo hacen referencia a A y S; en cambio, en matsés y dëmushbo, los clíticos hacen referencia a A, S y O (Fleck 2010: 43-46). Sin embargo, estos procesos de gramaticalización evidencian características distintas a las mostradas por el kakataibo tanto en su distribución sintáctica como en sus condiciones de uso.

#### 4. Conclusiones

En este artículo se ha argumentado que el kakataibo innovó un conjunto de morfemas de concordancia de sujeto que se adjuntan a los clíticos de segunda posición =ka, =ri e =is a partir de los pronombres personales independientes, basado en datos de diferentes dialectos de la lengua así como de otras lenguas Pano. Este proceso de gramaticalización habría empezado con el doblaje de pronombres, cuya función habría sido indicar

foco. Luego, esta estructura de doblaje de pronombres se habría vuelto obligatoria al mismo tiempo que habría perdido su función focal. Finalmente, el segundo pronombre doblado se habría gramaticalizado, convirtiéndose en un morfema de concordancia de sujeto.

Este proceso de gramaticalización habría ocurrido sólo en el kakataibo dentro de la familia Pano. Este hecho nos puede ayudar a entender mejor el lugar que ocupa el kakataibo en el sub-agrupamiento de esta familia lingüística, como el único miembro de la rama Occidental o Preandina (Valenzuela & Guillaume, este volumen tomo 1). Por otro lado, de ser cierta la hipótesis de la innovación de concordancia de sujeto cognada en kakataibo, esto avanzaría nuestro conocimiento del proto-Pano, pues, sugeriría que este rasgo gramatical estaba ausente en este estado anterior de las lenguas Pano.

El uso del doblaje de pronombres, que creó el contexto apropiado para el surgimiento de la concordancia de sujeto, habría indicado foco en kakataibo, como lo sugieren los datos disponibles actualmente de otras lenguas Pano como el capanahua. Sin embargo, futuras investigaciones de las lenguas Pano actuales ayudarán a comprender más claramente la función de esta estructura sintáctica.

### Abreviaturas

1	primera persona	EVID	evidencial
2	segunda persona	FN	frase nominal
3	tercera persona	FOC	foco
>	es co-referencial con	FUT	futuro
AS	asertivo	HAB	habitual
A	sujeto de un verbo transitivo	IPFV	imperfectivo
ABS	absolutivo	INDIC	indicativo
AC	acusativo	INF	infinitivo
AUX	auxiliar	INFR	inferencial
CERT	certidumbre	INT	interrogativo
CMPL	aspecto completivo	INTENS	intensificador
DECL	declarativo	LOC	locativo
DEM	demostrativo	MCPCP	morfema de concordancia de persona cognado con un pronombre independiente
DIR	direcciona		
ENF	enfático		
EP	evento previo	N.PROX	no próximo
ERG	ergativo	NEG	negación
EST	aspecto de valor de estado	NMLZ	nominalizador

NOM	nominativo	PSD.DIST	pasado distante
O	objeto transitivo	PSD.REM	pasado remoto
P	pronombre independiente	S	sujeto intransitivo
PFV	perfectivo	SEPAR	separador
PL	plural	SG	singular
PP2	participio pasado 2	SOC	asociativo
PRES	presente	SPV	sujeto post-verbal
PROG	progresivo	T	transitivo
PSD	pasado	VAL	validacional
PSD.INM	pasado inmediato		

## Referencias

- Aguiar, María. 1994. Análise descritiva e teórica do Katukina (Pano). Tesis de doctorado, Universidade Estadual de Campinas.
- Arregi, Karlos. 1999. Person and number inflection in Basque. *MIT Working papers in linguistics 34, Papers on morphology and syntax. Cycle Two*, Lin, Vivian, Krause, Cornelia, Bruening, Benjamin, & Arregui, Karlos (eds), 71-112. Cambridge: MIT Press.
- Ariel, Mira. 2000. The development of person agreement markers: from pronoun to higher accessibility markers. *Usage-based models of language*, Kemmer, Suzanne & Barlow, Michael (eds), 197-261. Stanford: CSLI.
- Büring, Daniel. 2010. Towards a typology of focus realization. *Information structure: Theoretical, typological and experimental perspectives*, Zimmermann, Malte & Caroline Féry (eds), 177-205. Oxford: Oxford University Press.
- Bybee, Joan, Pagliuca, William & Perkins, Revere. 1990. On the asymmetries in the affixation of grammatical material. *Studies in typology and diachrony*, Croft, William & Kemmer, Suzanne (eds), 1-42. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Camargo, Eliane. 1996. Des marqueurs modaux en caxinaua. *Amerindia* 21: 1-21.
- Camargo, Eliane. 2002. Cashinahua personal pronouns in grammatical relations. *Current studies on south american languages*, Crevels, Mily,

- van de Kerke, Simon, Meira, Sérgio & van der Voort, Hein (eds), 149-168. Leiden: CNWS.
- Camargo, Eliane. 2005. Manifestações da ergatividade em caxinahuá (Pano). *LIAMES* 5: 55-88.
- Chung, Sandra. 2003. The Syntax and prosody of weak pronouns in Chamorro. *Linguistic Inquiry* 34.4: 547-599.
- Comrie, Bernard. 1980. Morphology and word order reconstruction: problems and prospects. *Historical morphology*, Fisiak, Jacek (ed.), 83-96. The Hague: Mouton.
- Corbett, Greville. 2006. *Agreement*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Córdoba, Lorena, Valenzuela, Pilar & Villar, Diego. 2012. Pano Meridional. *Lenguas de Bolivia, Tomo II: Amazonía*, Crevels, Milly & Muysken, Pieter (eds), 27-69. La Paz: Plural Editores.
- Costa, Raquel. 1997. Aspects of ergativity in Marubo (Panoan). *The Journal of Amazonian Languages* 2.1: 50-103.
- d'Ans, Andre-Marcel. 1972. *Estudio glotocronológico sobre nueve hablas Pano*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Dik, Simon. 1978. *Gramática funcional*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A.
- Dixon, R. M. W. 2010. *The languages of Australia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R. M. W. & Aikhenvald, Alexandra (eds). 2002. *Word: a cross-linguistic typology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Elías-Ulloa, José. 2007. Subject doubling and the mixed null subject system of Capanahua. *Proceedings of CILLA III*. University of Texas at Austin.
- Faust, Norma & Loos, Eugene. 2002. *Gramática del idioma yaminahua*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano.
- Ferreria, Rogério. 2001. *Língua Matis (Pano): aspectos descritivos da morfossintaxe*. München: Lincom Europa.
- Ferreira, Rogério. 2005. *Língua Matis (Pano); uma descrição gramatical*. Tesis de doctorado, Universidade Estadual de Campinas.



- Fleck, David. 2003. A grammar of Matses. Tesis de doctorado, Rice University.
- Fleck, David. 2010. Ergativity in the Mayoruna branch. *Ergativity in Amazonia*, Gildea, Spike & Queixalós, Francesc (eds), 29-64. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Fleck, David. 2013. Panoan languages and linguistics. *Anthropological papers of the american museum of natural history* 99. American museum of natural history.
- Fuß, Eric. 2005. *The rise of agreement: a formal approach to the syntax and grammaticalization of verbal inflection*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Givón, Talmy. 1971. Historical syntax and synchronic morphology: an archeologist's field trip. *Chicago Linguistic Society* 7.1: 394-415.
- Givón, Talmy. 1976. Topic, pronoun, and grammatical agreement. *Subject and topic*, Li, Charles (ed.), 149-88. New York: Academic Press.
- Givón, Talmy. 1998. The pragmatics of word order: predictability, importance and attention. *Studies in syntactic typology*, Hammond, Michael, Moravcsik, Edith & Wirth, Jessica (eds), 244-84. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Givón, Talmy. 2001. *Syntax: an introduction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Greenberg, Joseph. 1966. *Universals of language* (2da. ed.). Cambridge: MIT Press.
- Guillaume, Antoine. 2010. How ergative is Cavineña? *Ergativity in Amazonia*, Gildea, Spike & Queixalós, Francesc (eds), 97-120. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Haiman, John. 1991. From V/2 to subject clitics: evidence from Northern Italian dialects. *Approaches to grammaticalization*, Traugott, Elizabeth & Heine, Bernd (eds), 135-158. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Haiman, John & Benincà, Paola. 1992. *The Rhaeto-Romance languages*. Londres/Nueva York: Routledge.

- Heine, Bernd. 2003. On degrammaticalization. *Historical linguistics 2001*, Blake, Barry & Burridge, Kate (eds), 163-179. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Holman, Eric, Brown, Cecil, Wichmann, Søren, Müller, André, Velupillai, Viveka, Hammarström, Harald, Sauppe, Sebastian, Jung, Hagen, Bakker, Dik, Brown, Pamela, Belyaev, Oleg, Urban, Matthias, Mailhammer, Robert, List, Johann-Mattis & Egorov, Dmitry. 2011. Automated dating of the world's language families based on lexical similarity. *Current anthropology* 52.6: 841-875.
- Hyde, Sylvia. 1980. *Diccionario Amahuaca*. Yarinacocha: Instituto Lingüístico de Verano.
- Kneeland, Harriet. 1979. *Lecciones para el aprendizaje del idioma Mayoruna*. Documento de Trabajo 14. Yarinacocha: Instituto Lingüístico de Verano.
- Krifka, Manfred. 2008. Basic notions of information structure. *Acta Linguistica Hungarica* 55: 243-276.
- Loos, Eugene. 1999. Pano. *The Amazonian Languages*, Dixon, R.M.W. & Aikhenvald, Alexandra (eds), 227-250. Cambridge: Cambridge University Press.
- Loos, Eugene & Loos, Betty. 1998. *Diccionario Capanahua Castellano*. Yarinacocha: Instituto Lingüístico de Verano.
- Meillet, Antoine. 1912. *L'évolution des formes grammaticales*. Bologna: Zanichelli.
- Mithun, Marianne. 1992. Is basic word order universal? *Pragmatics of word order flexibility*, Payne, Doris (ed.), 15-62. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Montag, Susan. 1981. *Diccionario Cashinahua, Tomo II*. Yarinacocha: Instituto Lingüístico de Verano.
- Moscatti, Sabatino, Spitaler, Anton, Ullendorff, Edward & Von Soden, Wolfr. 1969. *An introduction to the comparative grammar of the semitic languages*. Wiesbaden: Otto Harassowitz.

- Norde, Muriel. 2011. Degrammaticalization. *The Oxford handbook of grammaticalization*, Narrog, Heiko & Heine, Bernd (eds), 475-487. Oxford: Oxford University Press.
- Paula, Aldir Santos de. 2004. A Língua dos Índios Yawanawá do Acre. Tesis de doctorado, Universidade Estadual de Campinas.
- Paula, Aldir Santos de. 2007. *A língua dos índios yawanawá do Acre*. Maceió: EDUFAL.
- Parker, Stephen. 1992. *Datos del idioma HuariaPano*. Yarinacocha: Instituto Lingüístico de Verano.
- Roberts, Craige. 1996. Information structure in discourse: Towards an integrated formal theory of pragmatics. *Ohio State University Working papers in linguistics* 49: 91-136.
- Rooth, Mats. 1992. A theory of focus interpretation. *Natural Language Semantics* 1: 75-116.
- Scott, Marie. 2004. *Vocabulario Sharanahua-Castellano*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano.
- Shell, Olive A.. 1985. *Estudios Pano III: Las lenguas Pano y su reconstrucción*. Serie Lingüística Peruana 12 (2da ed.). Yarinacocha: Instituto lingüístico de verano.
- Siewierska, Anna. 2004. *Person*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Simpson, Andrew & Wu, Zoe. 2002. Agreement, shells and focus. *Language* 78.2: 287-313.
- Sparing-Chávez, Margarethe. 1998. Amahuaca. *Handbook of amazonian languages, vol. 4*, Deryshire, Desmond & Pullum, Geoffrey (eds), 441-486. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Steel, Susan. 1977. Clisis and Diachrony. *Mechanisms of Syntactic Change*, Li, Charles (ed.), 539-579. Austin/London: University of Texas Press.
- Valenzuela, Pilar. 2000. Ergatividad escindida en WariaPano, Yaminawa y Shipibo-Konibo. *Indigenous languages of lowland South America*, van der Voort, Hein & van de Kerke, Simon (eds), 111-128. Leiden: CNWS.

- Valenzuela, Pilar. 2003. Transitivity in shipibo-konibo grammar. Tesis de doctorado, University of Oregon.
- Valenzuela, Pilar. 2010. Ergativity in Shipibo-Konibo, a Panoan language of the Ucayali. *Ergativity in Amazonia*, Gildea, Spike and Queixalós, Francesc (eds), 65-95. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Valenzuela, Pilar. s.f. Case marking in Chácobo in Panoan perspective. Ms. Chapman University.
- Valenzuela, Pilar & Guillaume, Antoine. Este volumen tomo 1. Estudios sincrónicos y diacrónicos sobre lenguas Pano y Takana: una introducción.
- Valle, Daniel. 2014. Focus marking in Kakataibo. *Oklahoma Working Papers in Linguistics* 1: 55-78.
- Zariquiey, Roberto. 2011. A grammar of Kashibo-Kakataibo. Tesis de doctorado, La Trobe University.
- Zimmermann, Malte & Onea, Edgar. 2011. Focus marking and focus interpretation. *Lingua* 121: 1651-1670.
- Zwicky, Arnold & Pullum, Geoffrey. 1983. Cliticization vs. Inflection: English n't. *Language* 59.3: 502-513.